

Festival Out of the Shadows

Festival Patron: Michael Žantovský

**Prague, Pilsen and Terezín,
Czech Republic**

18th – 25th September 2016



CONTENTS

- 3-4 Welcome
 - 5- 13 Programme and venues
 - 14-15 Accompanying events
 - 16-17 About us
- All partners and acknowledgements please find on page 18 of the Czech part of the catalogue.

WELCOME

For hundreds of years the Czech lands have been an important source of folk and art music and theatre, creating part of our European cultural heritage. Jewish composers from our lands have also contributed to this legacy, whether their names are celebrated, such as Gustav Mahler and Erwin Schulhoff, or have fallen into obscurity. One particular group of composers and musicians, a group including men like Hans Krása and Gideon Klein, perished as victims of the Holocaust before they could fully develop their exceptional talents. The creative output of this generation, along with works by musical and theatrical artists from other lands who were imprisoned in Nazi concentration camps or who had to flee from Nazism, has often remained preserved only in memories, occasional recordings and incomplete archives. Thanks to the project *Performing the Jewish Archive* these works will now step 'out of the shadows' and again occupy their rightful place in contemporary history. They bear witness to the failure of the monstrous plans to wipe from history a whole nation and its culture.



Michael Žantovský
Festival Patron



A MEMORIAL AND A CELEBRATION!

I am honoured to introduce the international festival OUT OF THE SHADOWS: Rediscovering Jewish Music and Theatre, taking place in Prague, Pilsen and Terezín from 18th to 25th September 2016.

OUT OF THE SHADOWS falls under the auspices of the UK Arts and Humanities Research Council project titled *Performing the Jewish Archive*, a collaboration between the Universities of Leeds and York (UK), Wisconsin-Madison (USA), and Sydney Conservatorium (Australia), alongside some 25 partner organisations around the world.

The project has a number of aims:

- Seeking out and recovering artefacts from the vast but hidden accumulation of Jewish music and theatre that was forgotten or thought lost because of the Holocaust, whether directly or indirectly.
- Re-examining the very nature of *the archive* as a concept, especially the problems of dealing with an archive so fragmented and dispersed as *the Jewish Archive*.
- Devising innovative ways of presenting this re-discovered music and theatre to the public, and testing the public's reaction to it.
- Preserving these works and their co-texts in a new online archive available as a research tool to the public.

Our sites of enquiry are many and varied, from Europe to America, Australia to South Africa. By exploring both established archives (national archives; university collections; museums, etc) and unconventional archives (attics; basements; recordings; memories; testimonies, etc), we hope to broaden the definition of what is accepted as an *archive*. At the same time we are finding new and informative connections between archival artefacts, enabling us to question the received hierarchies and priorities that have hitherto drawn the attention of researchers and performers alike.

At the heart of the project are five festivals, each called OUT OF THE SHADOWS. Spanning the globe, these have so far taken place in Madison, US (May 2016) and Leeds/York, UK (April & June 2016). They continue here in Prague, Pilsen and Terezín (September 2016), before moving to Sydney, Australia (August 2017), and Cape Town, South Africa (September 2017).

In the Czech Republic, we feature Jewish cabaret originally from the Terezín ghetto, a delightful setting of the Czech children's story *The Fireflies*, chamber music, songs from the Terezín ghetto, vocal music by émigré composers, a powerful choral tableau of Jewish suffering and redemption from the Helsinki Jewish archives performed to a backdrop of paintings by Ivan Bukovský, and much more besides. Performances are enhanced and contextualised by a brand new exhibition, created in collaboration with the South African Holocaust and Genocide Foundation.

We are proud to welcome as performers the distinguished actress Táňa Fischerová, the Flying Rabbi Klezmer Ensemble, Piccolo Coro Chamber Choir, the Sojka and Fama Quartets, and the acclaimed Clothworkers Consort Chamber Choir from the UK. Alongside these we also feature the next generation of performers from the Prague and Pilsen Conservatories, and students from Central Michigan University, USA.

OUT OF THE SHADOWS promises to be a memorable, poignant and even sometimes challenging week of events, celebrating the lives and achievements of Jewish artists in times of both adversity and freedom. We look forward to welcoming you throughout the festival.



Dr. Stephen Muir
Principal Investigator
Performing the Jewish Archive



PROGRAMME SUMMARY

18 09 PRAGUE

5 pm, Jerusalem Synagogue

Festival Prologue

HERITAGE AND HOPE

Táňa Fischerová, Daniel Dobiáš
Clothworkers Consort of Leeds

7:30 pm, Spanish Synagogue

Ceremonial opening concert

A COMPOSER IN EXILE

Clothworkers Consort of Leeds

19 09 PILSEN

1 pm, House of Music –
Pilsen Conservatory

FATE AND FAIRYTALES

Sojka Quartet, Jana Piorecká, Štěpánka Křestánová
students and teachers of the Pilsen Conservatory

5 pm, Old Synagogue

A COMPOSER IN EXILE

Clothworkers Consort of Leeds

6 and 8 pm, Loos Interiors

JEWISH CABARET

Flying Rabbi – klezmer ensemble

20 09 PRAGUE

7:30 pm, Prague Conservatory

GIDEON KLEIN: PORTRAIT OF A COMPOSER

Fama Quartet
students of the Prague Conservatory

22 09 PRAGUE

7:30 pm, Prague Conservatory

MOTHER RACHEL AND HER CHILDREN

Piccolo coro
Táňa Fischerová, Milena Šajdková
Lukáš Hlavica, Helena Glancová

25 09 TEREZÍN

4 pm, Magdeburg Barracks

TEREZÍN'S THE FIREFLIES

Students from Central Michigan University
Lauren B. McConnell

All events of the Out of the Shadows festival will be recorded for a documentary on the project *Performing the Jewish Archive*. Recordings will be available to the public on the project website ptja.leeds.ac.uk

PRAGUE, SUNDAY, 18TH SEPTEMBER, 5 PM
JERUSALEM SYNAGOGUE Jeruzalémská 7, Prague

Festival prologue

HERITAGE AND HOPE: FROM THE CANTORS OF PRAGUE TO THE CHILDREN OF TEREZÍN

The Holocaust in the Czech lands destroyed lives and traditions: the lives of children interned in the Terezín ghetto and the tradition of sacred music in Prague's synagogues. In this concert, the Clothworkers Consort of Leeds, UK, performs recently rediscovered music from Prague's synagogues that was lost during the Holocaust, and Táňa Fischerová with Daniel Dobiáš bring to life poems written by the children confined at Terezín in new music arrangements.

Part 1: **SYNAGOGUE MUSIC FROM PRE-WAR PRAGUE**

Sigmund Schwarz, Baruch Gutmann, Zikmund Schul, Armin Freisinger, David Rubin, Moritz Wallerstein

Clothworkers Consort of Leeds, Václav Peter – organ

Bryan White – conductor

Part 2: **WHAT GOOD'S THE SUN WHEN THERE'S NO DAY?**

Songs based on texts of children's poetry from Terezín arranged by Daniel Dobiáš

Táňa Fischerová – voice, Daniel Dobiáš – voice, piano,
 pupils from the Louny Basic arts school



Jerusalem Synagogue

- In collaboration with the Jewish Community of Prague

PRAGUE, SUNDAY, 18TH SEPTEMBER, 7:30 PM
SPANISH SYNANOGOGUE Věžeňská 1, Prague

Official festival opening

MAKE ONCE MORE MY HEART THY HOME: A COMPOSER IN EXILE

Hans Gál (1890–1987) was one of a generation of Austrian Jewish composers forced to flee when the Nazis invaded the country. This programme celebrates Gál's love of choral music, placing his own settings of poems by Shakespeare, Blake, Johnson, Shelley, and Queen Elizabeth I amidst the music he most admired, including Heinrich Schütz, Johannes Brahms, Robert Schumann and Joseph Haydn.

Clothworkers Consort of Leeds

Bryan White – conductor

The concert will be recorded by Czech Radio Vltava. The date of its broadcasting TBA; please follow www.zestinu.cz.



Clothworkers Consort of Leeds

- With thanks to the Leeds Philosophical and Literary Society
- Concert Patron: The Austrian Ambassador to the Czech Republic, Alexander Grubmayr
- In collaboration with the Jewish Museum in Prague

PILSEN, MONDAY, 19TH SEPTEMBER, 1 PM
HOUSE OF MUSIC – MUSICAL CONSERVATORY PILSEN

Husova 30

FATE AND FAIRYTALES

This concert features the Czech premiere of pre-war works by Gideon Klein, who was later to be imprisoned in Terezín, and music by 12-year-old Josima Feldschuh who was incarcerated in the Warsaw Ghetto. Also being performed is music by Prague-based Zikmund Schul, who later died in Terezín, and Viennese-born Wilhelm Grosz, who composed in exile in London and New York.

Sojka Quartet

Martin Kos, Martin Kaplan – violins, Josef Fiala – viola, Hana Vítková – cello

Jana Piorecká – soprano

Štěpánka Křestánová – narrator

Students and teachers of the Musical Conservatory Pilsen

Kryštof Kohout – violin, Anna Špelinová – flute, Vanda Šabaková – harp

Věra Müllerová, Petr Novák – piano



Hilda T. Miller (1876-1939): Fairies

- In collaboration with the Musical Conservatory Pilsen

PILSEN, MONDAY, 19TH SEPTEMBER, 5 PM
OLD SYNAGOGUE Smetanovy sady 5

MAKE ONCE MORE MY HEART THY HOME: A COMPOSER IN EXILE

Hans Gál (1890–1987) was one of a generation of Austrian Jewish composers forced to flee when the Nazis invaded the country. This programme celebrates Gál's love of choral music, placing his own settings of poems by Shakespeare, Blake, Johnson, Shelley, and Queen Elizabeth I amidst the music he most admired, including Heinrich Schütz, Johannes Brahms, Robert Schumann and Joseph Haydn.

Clothworkers Consort of Leeds

Bryan White – conductor



Interior of the Pilsen Old Synagogue



IOP - KVALITA ŽIVOTA

- With thanks to the Leeds Philosophical and Literary Society
- In collaboration with the Federation of Jewish Communities in CR and the Jewish Community in Pilsen

PILSEN, MONDAY, 19TH SEPTEMBER, 6 PM and 8 PM
LOOS APARTMENT INTERIORS Bendova 10

JEWISH CABARET FROM TEREZÍN TO HELSINKI

Scenes, songs and poems from two cabarets written in Terezín and from the work of Jac Weinstein of Helsinki.

Though the Nazis forced Jewish artists out of public life, Jewish culture continued to thrive – sometimes in the most unexpected places. This cabaret presents works from two such places: one in the heart of Nazi-occupied territory – the WWII Jewish ghetto at Terezín; the other in a precarious position just outside it – the Jewish community of Helsinki.

Flying Rabbi – klezmer ensemble

Vojtěch Pospíšil – C clarinet, Vojtěch Peštuka – violin, voice

Jana Dosedělová – flute, tsimbl, voice

Miroslav Ondra – accordion, voice, Pavel Jurečka – double-bass



Flying Rabbi – klezmer ensemble

• In collaboration with Pilsen –TOURISM

PRAGUE, TUESDAY 20TH SEPTEMBER, 7:30 PM
THEATRE HALL OF THE PRAGUE CONSERVATORY

Dvořákovo nábřeží 2, Prague

GIDEON KLEIN – PORTRAIT OF A COMPOSER

Using actors, live music and visuals, this programme presents an intimate, moving, and sometimes humorous portrait of the Czech-born composer and pianist, tragically murdered at the age of 25 in Auschwitz. With music by Gideon Klein himself, as well as his beloved Mozart, Paul Hindemith and Leoš Janáček, it brings to life recently-discovered first-hand accounts of Gideon's pre-war musical activities in Prague, as well as testimony from himself and others detailing the musical activities in Terezín.

In Czech with English-language script provided upon request.

Students of the Drama Department of the Prague Conservatory

Fama Quartet

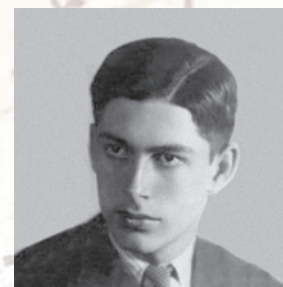
David Danel, Roman Hranička – violins, Ondřej Martinovský – viola

Balázs Adorján – cello

Written and devised by David Fligg

Hana Trojanová – translations, Lisa Peschel – dramaturgy

Kateřina Iváková – stage direction



Gideon Klein's graduation photo, May 1938

• In collaboration with the Prague Conservatory

PRAGUE, THURSDAY 22ND SEPTEMBER, 7:30 PM
CONCERT HALL OF THE PRAGUE CONSERVATORY

Dvořákovo nábřeží 2, Prague

MOTHER RACHEL AND HER CHILDREN

Mother Rachel and Her Children is a long-lost oratorio from Finland, written originally in Yiddish in 1948 by Helsinki-born Jac Weinstein (1883–1976). The piece takes the viewer on a journey through scenes from the two thousand years of suffering of the Jewish people, yet ends in a messianic panorama of a glorious future. Followed by a post-performance question and answer session with the performers and Dr. Simo Muir, who discovered the work.

In Czech with English-language script provided upon request.

Piccolo Coro – mixed chamber choir

Marek Valášek – choirmaster

Ivana Lukášová – soprano, Michal Foršt – tenor

Tereza Rejšková – violin, Petr Tichý – shofar

Táňa Fischerová – Rachel

Lukáš Hlavica – narrator and male voices

Milena Šajdková – female voices

Ivan Bukovský – design images

Helena Glancová – stage direction



Ivan Bukovský: *Still Life with a Doll*

• In collaboration with the Prague Conservatory

TEREZÍN, SUNDAY 25TH SEPTEMBER, 4 PM
ATTIC THEATRE IN MAGDEBURG BARRACKS

Tyršova 204

TEREZÍN'S 'THE FIREFLIES'

The Fireflies (Broučci), a children's musical created and performed in the Terezín Ghetto, was based on the 19th century children's book by Jan Karafiát. *Terezín's 'The Fireflies'*, a reconstruction of the Terezín performance by Dr. Lauren B. McConnell and her colleagues from Central Michigan University, features Czech folk songs and recounts the comic misadventures of a firefly boy as he comes of age.

In English with Czech synopsis provided.

Followed by a post-performance discussion with Terezín survivors Jana Urbanová and Michaela Vidláková, and Lauren B. McConnell.

Students of the Central Michigan University

Lauren B. McConnell – script adaptation and song selection

José-Luis Maúrtua – musical adaptation and original music

Keeley Stanley-Bohn – stage direction

Transportation from Prague to/from Terezín will be available.

For information and reservations please contact Zdenka Kachlová
 (zdenka.kachlova@cema-music.com).



Eva Schulzová, Terezín 1943

- Performance Patron: The U.S. Embassy Prague
- In collaboration with the Terezín Memorial

ACCOMPANYING EVENTS

For more information on these events please contact **Lisa Peschel** (lisa.peschel@york.ac.uk) in Czech, English or German.

WEDNESDAY, 21ST SEPTEMBER, 8:30–12 AM

PERFORMING THE JEWISH PAST

An academic symposium on the reconstruction of historic performances by Jewish artists and the construction of new performances from archival material on Jewish topics. Five creative teams will describe their work and artists, scholars and guests will discuss the challenges involved in creating these works. The symposium will be held in English.

- In association with the Jewish Museum in Prague

WEDNESDAY, 21ST SEPTEMBER, 12:30 AM–1:15 PM

THE CZECH MUSICAL TRADITION: PERSECUTION AND INSPIRATION

This chamber music concert juxtaposes works by Czech composers persecuted during World War II (Egon Ledec, Gideon Klein) and those who inspired them (including Suk's *Meditation*) with the world premiere of a specially commissioned work by Prague-based composer Daniel Chudovský.

- In association with the Jewish Museum in Prague

WEDNESDAY, 21ST SEPTEMBER, 3–5 PM

GIDEON KLEIN'S PRAGUE

A guided tour of Prague led by Dr. David Fligg, focusing on significant sites in the life of composer Gideon Klein. In English with Czech text provided.

WEDNESDAY, 21ST SEPTEMBER, 7:30 PM

PRAGUE-SUCHDOL TOWN HALL

Suchdolské náměstí 3 (bus 107 and 147, stop Internacionální)

THE WOODEN BOX: A FAIRY TALE FROM TEREZÍN (THEATRICAL PERFORMANCE)

Performed in Czech by the Obliging Suchdolians.

No reservations required; voluntary donations accepted.

When Adriana Skálová's parents died, she found among their possessions a small wooden box containing her grandmother Lederer's diaries, a collection of fairy tale plays for children labeled 'Terezin 1943', and extensive correspondence to and from the Terezin ghetto. The play 'The Wooden Box' weaves together the story of brave Jack and his attempts to slay the dragon, the story of the family Lederer as they fought to maintain ties in spite of war and deportation, and her own personal search for the meaning of her family's complex and tragic history.

FRIDAY, 23RD SEPTEMBER, 10 AM–4 PM

NATIONAL AWARDS:

YOM HA SHOAH FOURTH ANNUAL CONTEST FOR SCHOOLS

A pedagogical event for teachers and pupils to honour the national winners of the Terezin Initiative Institute's annual Yom HaShoah competition. Pupils will present the winning works of visual art, prose, short films and musical compositions, and the Nature School in Prague will present a play written by 14-year-old Hanuš Hachenburg in the Terezin Ghetto, *Looking for a Spectre*. This event will be held in Czech.

- In association with the Terezin Initiative Institute

EXHIBITION

A **TRAVELLING EXHIBITION** created in collaboration with *Performing the Jewish Archive* and the South African Holocaust and Genocide Foundation, will be displayed at all concerts, performances and events of the *Out of the Shadows* festival.

PROJECT RESEARCH TEAM



Dr Steve Muir is a Senior Lecturer in Music at the University of Leeds, and Principal Investigator for the Performing the Jewish Archive project. He has worked as a professional percussionist, conductor, and tenor soloist throughout the UK, and is Assistant Director of the Clothworkers Consort of Leeds. His research focuses on Jewish liturgical music, particularly in South Africa and Russia.



Dr Nick Barraclough is a co-investigator on the Performing the Jewish Archive project and a Senior Lecturer in Psychology at the University of York. He investigates how audience members respond to different performances. This research includes conducting experiments using machine learning algorithms to process facial expression information, and administering questionnaires and psychological tests. Nick graduated from the University of Edinburgh with a BSc in Neuroscience and later received his PhD from the University of Nottingham.



Dr Helen Finch is Director of Student Education for the School of Languages, Cultures and Societies at the University of Leeds and a co-investigator on the Performing the Jewish Archive project. She is currently working on a book project entitled *Holocaust Literature in German: Canon, Witness, Remediation* and is also a co-investigator on a series of projects linking researchers in the UK and South Africa working on trauma, reconciliation and reparation in the aftermath of German Nazism and Afrikaner nationalism.



Dr Teryl Dobbs is an associate professor and Chair, Music Education, in the School of Music and Department of Curriculum and Instruction at the University of Wisconsin- Madison. She is an affiliate of the Mosse- Weinstein Center for Jewish Studies, the Arts Institute, and the Disability Studies Initiative. She presents her research nationally and internationally and publishes in journals that include the *Philosophy of Music Education Review* and *The Bulletin of the Council for Research in Music Education*.



Dr David Fligg is Project Consultant for Performing the Jewish Archive. His main research focus is the life and music of Gideon Klein, whose critical biography he is currently writing. Much of his work is centred on archival research at the Jewish Museum, Prague. David is also a Tutor in Academic Studies at Manchester's Royal Northern College of Music, and Visiting Professor at Chester University's Faculty of Arts and Media. He is the author of *A Concise Guide to Orchestral Music* (Mel Bay).



Dr Simo Muir is a postdoctoral research fellow funded by Performing the Jewish Archive, University of Leeds, United Kingdom. Whereas Dr Muir investigated Yiddish language and culture in Helsinki, Finland, for his dissertation, his current research focuses on post-war memory politics and early Holocaust remembrance in Finland and how that manifests itself in the performing arts. For the Performing the Jewish Archive grant, Dr Muir is investigating recently discovered Yiddish theatre and choral pieces from Helsinki that deal with anti-Semitism and the Shoah, which date from the 1930s and the immediate post-war era.



Dr Lisa Peschel is a lecturer in the Department of Theatre, Film and Television at the University of York, United Kingdom. Her articles on theatrical performance in the Terezín/Theresienstadt ghetto have appeared in forums such as *Theatre Survey*, *Theatre Topics*, *Holocaust and Genocide Studies*, and in Czech, German and Israeli journals. She received a Fulbright grant (2004-05) and fellowships at both the United States Holocaust Memorial Museum (2009) and the Center for Jewish Studies at Harvard University (2010-11). Dr Peschel recently published an edited volume of newly discovered works, *Performing Captivity, Performing Escape: Cabarets and Plays from the Terezín/Theresienstadt Ghetto*.



Dr Joseph Toltz is Research Fellow at the Sydney Conservatorium of Music, University of Sydney. His area of expertise is the nexus between music and memory in Jewish Holocaust survivors. A former fellow at the United States Holocaust Memorial Museum (2010-11), he is completing research on the 1946 field recordings of David Boder, and is co-authoring a book on the first published collection of Holocaust songs. For Performing the Jewish Archive he is working with the Terezín survivor oral history archive of Professor David Bloch, music from the Austrian refugee composer Wilhelm Grosz, and is transforming the musical memories and biography of a child survivor of the Lodz ghetto to the stage. Joseph is a composer, arranger, conductor and professional singer. In August 2014 he staged the first Sydney performances of the children's opera *Brundibár*.

FOR MORE INFORMATION ON
PERFORMING THE JEWISH ARCHIVE

please consult

www.ptja.leeds.ac.uk